

**INFORMATIVA SULLA PROTEZIONE DELLE PERSONE FISICHE CON
RIGUARDO AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI Regolamento (UE)
2016/679, art. 13**

「关于个人信息的保护」

EU 规则第 2016/679 号, 第 13 条

Il trattamento dei dati personali è improntato ai principi di liceità, correttezza e trasparenza a tutela dei diritti e delle libertà fondamentali delle persone fisiche.

个人信息的处理基于合法性, 正确性透明性原则, 以保护自然人的人权和基本自由。

A tal fine, si forniscono le seguenti informazioni:

为此, 提供以下信息:

1. Il titolare del trattamento è l'ICE – Agenzia per la promozione all'estero e l'internazionalizzazione delle imprese italiane (di seguito solo ICE-Agenzia), sita all'indirizzo: Room 1-61. Office building, Sanlitun DRC- Diplomatic Residence Compound, No. 1, Gongrentiyuchang North Road, Chaoyang District 100600, Beijing, P.R. China

e-mail: pechino@ice.it TEL: (+ 0086) 65973797

1. 个人信息使用者 (Agenzia per la promozione all'estero e l'internazionalizzazione delle imprese italiane (以下简称「ICE」))。意大利对外贸易委员会北京办事处, 所在地: 中国北京市朝阳区工体北路 1 号三里屯外交公寓办公楼 1-61 室。 e-mail: pechino@ice.it TEL: (+ 0086) 65973797

2. L'ICE – Agenzia dispone di un responsabile della protezione dei dati personali che, in caso di quesiti o reclami, può essere contattato ai seguenti recapiti ICE – Agenzia per la promozione all'estero e l'internazionalizzazione delle imprese italiane - Via Liszt, 21 – 00144 Roma; e-mail: privacy@ice.it.

2. 意大利对外贸易委员会个人信息保护负责人的联系方式如下。(ICE – Agenzia per la promozione all'estero e l'internazionalizzazione delle imprese italiane - Via Liszt, 21 – 00144 Roma; e-mail: privacy@ice.it.)

3. I dati personali chiesti sono necessari per la selezione dell'operatore economico a cui sarà affidata la prestazione oggetto dell'appalto.

3. 个人信息的取得是对选择签订合约的经营者必要的要求。

4. Il conferimento dei dati è un obbligo previsto dalla normativa italiana e l'eventuale rifiuto a fornire i dati chiesti comporta l'esclusione dalla procedura di selezione o dall'affidamento.

4. 提供个人信息是意大利共和国法律规定的义务。拒绝提供个人信息是从投标程序中除外或者是中标者决定程序中除外的事由。

5. Il trattamento sarà effettuato in modalità manuale o informatizzata da personale appositamente incaricato.

5. 个人信息将由专业管理者手工或信息化作业处理。

6. I dati saranno comunicati agli organi di controllo interni ed esterni del ICE-Agenzia. Con la firma della presente informativa, l'interessato dà il suo consenso alla comunicazione dei predetti dati anche alle competenti autorità locali per la loro verifica.

6. 个人信息将提供给 ICE 内外监督机构，根据本书签名盖章，投标参与者同意我方向中国当局询问提交的个人信息是否真实有效。

7. I dati sono conservati per un periodo massimo di 5 anni a decorrere dal momento in cui ha termine il rapporto contrattuale per completamento dell'esecuzione o per altra ragione, ivi inclusa la risoluzione per inadempimento. Questo termine è sospeso in caso di avvio di un procedimento giudiziario.

7. 个人信息的保管期限是合同履行完毕，因债务不履行而解除等其他原因结束后最多 5 年。如果开始司法程序，此期间将被停止。

8. L'interessato può chiedere l'accesso ai propri dati personali e la loro rettifica. In questi casi, l'interessato dovrà presentare apposita richiesta ai recapiti indicati al punto 1, informando per conoscenza il responsabile della protezione dei dati del ICE-Agenzia ai recapiti indicati al punto 2.

8. 提供个人信息的本人，可以随时访问个人信息，要求更正等。

这种情况下，需要同时告知第一项中信息的具体获取方和第二项 ICE 个人信息保护相关负责人。

9. Se ritiene che i suoi diritti siano stati violati, l'interessato può presentare un reclamo al responsabile della protezione dei dati dell'ICE-Agenzia. In alternativa, può rivolgersi al Garante per la protezione dei dati personali (Piazza di Monte Citorio 121, 00186 Roma, tel. 0039 06 696771 (centralino), e-mail: garante@gpdp.it, pec: protocollo@pec.gpdp.it) o all'autorità giudiziaria.

9. 如果认为自己的权利被侵犯了，可以向 ICE 的个人信息的保护责任人提交投诉。或向个人信息保护当局投诉，也可以向司法机关申报。（Piazza di Monte Citorio 121, 00186 Roma, tel. 0039 06 696771 (总机), e-mail: garante@gpdp.it, pec: protocollo@pec.gpdp.it)

[Pechino, 28 marzo 2019]

地址，日期

Firma dell'interessato per presa visione e accettazione

当事人已阅并同意（签名或盖章）

Indirizzo 地址：

Nome 名称：

Nome, cognome e qualità del rappresentante 企业代表姓名：